



WEDNESDAY

LINGUA ITALIANA

Realizzato da

Alfred Gough | Miles Millar

EPISODE 1.06

"Quid Pro Woe"

Gli amici di Wednesday le organizzano una festa di compleanno a sorpresa. Hanno buone intenzioni... ma lei preferirebbe di gran lunga celebrare la miserabile occasione risolvendo gli omicidi.

Scritto da:

April Blair

Regia di:

Gandja Monteiro

Data della diffusione:

23.11.2022



This is a transcript of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com. All copyrights belong to their owners. 8FLiX is not affiliated with any other entity or service.

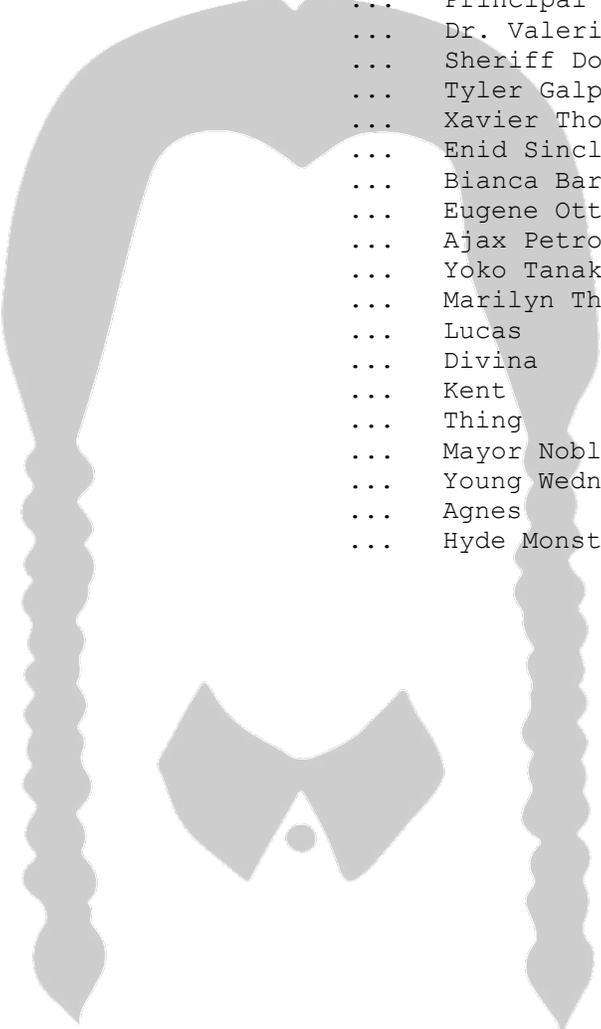
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.



WEDNESDAY is a Netflix Original Series

Membri del cast



Jenna Ortega	...	Wednesday Addams
Gwendoline Christie	...	Principal Larissa Weems
Riki Lindhome	...	Dr. Valerie Kinbott
Jamie McShane	...	Sheriff Donovan Galpin
Hunter Doohan	...	Tyler Galpin
Percy Hynes White	...	Xavier Thorpe
Emma Myers	...	Enid Sinclair
Joy Sunday	...	Bianca Barclay
Moosa Mostafa	...	Eugene Ottinger
Georgie Farmer	...	Ajax Petropoulos
Naomi J. Ogawa	...	Yoko Tanaka
Christina Ricci	...	Marilyn Thornhill
Iman Marson	...	Lucas
Johnna Dias-Watson	...	Divina
Oliver Watson	...	Kent
Victor Dorobantu	...	Thing
Tommie Earl Jenkins	...	Mayor Noble Walker
Karina Varadi	...	Young Wednesday
Lachele Carl	...	Agnes
Daniel Himschoot	...	Hyde Monster

1

00:00:06 --> 00:00:08

UNA SERIE NETFLIX

2

00:00:18 --> 00:00:20

Se ve lo state chiedendo,

3

00:00:20 --> 00:00:22

non faccio spesso delle sedute spiritiche.

4

00:00:22 --> 00:00:24

A malapena tollero i vivi.

5

00:00:25 --> 00:00:26

Perché comunicare coi morti?

6

00:00:28 --> 00:00:30

Ma madre ha detto

7

00:00:30 --> 00:00:34

che solo Goody può insegnarmi
a controllare le mie abilità psichiche.

8

00:00:34 --> 00:00:37

Prima le padroneggio,
prima risolvo il caso.

9

00:00:56 --> 00:00:57

Scusa.

10

00:00:57 --> 00:00:59

Non volevo interrompere la tua...

11

00:01:00 --> 00:01:01

Voglio sapere cosa?

12

00:01:02 --> 00:01:05
Cerco una parente nelle fauci della morte.

13
00:01:06 --> 00:01:09
Ti si addice proprio.
Hai una parente che si chiama Goody?

14
00:01:09 --> 00:01:11
Era una dei primi reietti.

15
00:01:12 --> 00:01:15
Ho tentato di evocarla,
ma sta ignorando le mie richieste.

16
00:01:16 --> 00:01:18
Prova le mie candele profumate!

17
00:01:18 --> 00:01:21
Quella alla tartare di manzo
è buona da morire.

18
00:01:24 --> 00:01:26
Magari è Goody che ti risponde.

19
00:01:31 --> 00:01:33
Dubito che comunichi
con ritagli di riviste.

20
00:01:34 --> 00:01:38
SE VUOI RISPOSTE, VIENI
ALLA CRIPTA DI CRACKSTONE. MEZZANOTTE.

21
00:01:53 --> 00:01:55
Hai insistito tu per venire.

22
00:01:56 --> 00:01:57
Me la cavavo da sola.

23

00:02:11 --> 00:02:14
L'aspirante Gola Profonda è già arrivato.

24

00:02:18 --> 00:02:19
C'è puzza di morto.

25

00:02:19 --> 00:02:20
Quanti ricordi.

26

00:02:21 --> 00:02:22
Andiamo.

27

00:02:22 --> 00:02:25
A pensarci meglio,
ti aspetto qui fuori, ok?

28

00:02:28 --> 00:02:30
Faccio da... palo.

29

00:03:00 --> 00:03:01
Enid?

30

00:03:14 --> 00:03:16
Chiunque tu sia, esci allo scoperto.

31

00:03:17 --> 00:03:19
Aggrediscimi e rischi un arto.

32

00:03:20 --> 00:03:21
Sorpresa!

33

00:03:23 --> 00:03:27
Tanti auguri a te

34

00:03:28 --> 00:03:32
Tanti auguri a te

35

00:03:32 --> 00:03:36
Tanti auguri a Mercoledì

36

00:03:36 --> 00:03:38
BUON 16° COMPLEANNO
MERCOLEDÌ

37

00:03:38 --> 00:03:41
Tanti auguri a te

38

00:03:44 --> 00:03:46
C'è il tuo zampino, lo sapevo.

39

00:03:47 --> 00:03:50
Lo sai che sanziono le feste
con la pena di morte o no?

40

00:03:52 --> 00:03:55
Ero ispirato quando ho decorato la torta.

41

00:03:55 --> 00:03:57
Il palloncino rosa è un mio tocco.

42

00:03:57 --> 00:03:59
Esprimi un desiderio.

43

00:04:03 --> 00:04:05
Aspetta, è latino.

44

00:04:07 --> 00:04:08
Pioverà fuoco...

45

00:04:09 --> 00:04:11

quando sorgerò.

46

00:04:11 --> 00:04:12
Ma non è un desiderio.

47

00:04:14 --> 00:04:17
La prima parte
era la scritta di fuoco sul prato.

48

00:04:18 --> 00:04:19
Non è una coincidenza.

49

00:04:19 --> 00:04:22
Aspetta, non mangeremo mai la torta, vero?

50

00:04:36 --> 00:04:38
Crackstone sta arrivando.

51

00:04:40 --> 00:04:42
Crackstone sta arrivando.

52

00:04:53 --> 00:04:55
- Goody.
- Sei il Corvo della stirpe.

53

00:04:57 --> 00:04:58
Mercoledì.

54

00:04:58 --> 00:05:03
- Insegnami a controllare le visioni.
- Un fiume in piena è incontrollabile.

55

00:05:04 --> 00:05:06
Devi imparare a solcarlo senza annegare.

56

00:05:06 --> 00:05:08

Ma il tempo stringe.

57

00:05:10 --> 00:05:13
Se Crackstone vuoi fermare,
questo posto devi cercare.

58

00:05:16 --> 00:05:19
- Parli sempre per enigmi?
- Vuoi sempre risposte facili?

59

00:05:21 --> 00:05:22
I Corvi vivono in solitudine.

60

00:05:23 --> 00:05:27
Non possono fidarsi degli altri,
perché ne vedono solo i lati oscuri.

61

00:05:28 --> 00:05:30
E dovrei spaventarmi?

62

00:05:30 --> 00:05:31
Dovresti.

63

00:05:38 --> 00:05:42
CAPITOLO VI
UN TRISTE COMPLEANNO

64

00:05:48 --> 00:05:50
Sei sulla spalla offesa
dalle tue pugnalate.

65

00:05:50 --> 00:05:53
Non incolpare Mano.
La festa è stata una mia idea.

66

00:05:53 --> 00:05:58
- Il compleanno va festeggiato.

- Preferivo farmi conciare per le feste.

67

00:05:58 --> 00:06:00

Cosa hai avuto? Sembravano convulsioni.

68

00:06:01 --> 00:06:02

Magari.

69

00:06:03 --> 00:06:06

Almeno fammi i complimenti.

Non mi hai sgamata, no?

70

00:06:07 --> 00:06:09

Un sotterfugio notevole.

71

00:06:28 --> 00:06:31

"Ti auguriamo un compleanno
amaro come i tuoi desideri.

72

00:06:31 --> 00:06:33

Con affetto, madre e padre."

73

00:06:33 --> 00:06:34

L'ha nascosto Mano per loro.

74

00:06:34 --> 00:06:35

IMBALSAMA TU!

75

00:06:37 --> 00:06:40

- Che schifo!

- Preferisco usare scoiattoli vivi.

76

00:06:43 --> 00:06:46

Dato che siamo in tema di regali...

77

00:07:01 --> 00:07:02

Allora?

78

00:07:02 --> 00:07:03

Ti piace?

79

00:07:05 --> 00:07:06

E che cos'è?

80

00:07:06 --> 00:07:10

È uno sciarpuccio.

Ho usato i tuoi colori distintivi.

81

00:07:10 --> 00:07:12

E sai qual è il bello?

82

00:07:13 --> 00:07:14

Ne ho uno anch'io!

83

00:07:15 --> 00:07:18

Possiamo metterli a lezione.

84

00:07:19 --> 00:07:22

Enid, è un capo troppo esclusivo
da indossare a lezione.

85

00:07:23 --> 00:07:25

Teniamolo per le occasioni speciali.

86

00:07:26 --> 00:07:28

Tipo un funerale.

87

00:07:32 --> 00:07:35

Lucas si sente in colpa
per ciò che è accaduto al ballo.

88

00:07:35 --> 00:07:39

Visto il suo ultimo atto vandalico,
mi perdonerà se sono scettica.

89

00:07:39 --> 00:07:43

Non c'entra niente
con la scritta di fuoco sul prato.

90

00:07:43 --> 00:07:45

È in punizione da una settimana.

91

00:07:46 --> 00:07:47

D'accordo.

92

00:07:48 --> 00:07:52

Posso passarci sopra, se svolge qui
i lavori di pubblica utilità.

93

00:07:52 --> 00:07:53

Sì, beh...

94

00:07:54 --> 00:07:56

Sono in debito con te, Larissa.

95

00:07:56 --> 00:07:58

Non voglio la sua gratitudine.

96

00:07:58 --> 00:08:02

Trovi i responsabili.
Cominci interrogando i compari di Lucas.

97

00:08:02 --> 00:08:05

Prima dobbiamo rintracciare
ciò che ha attaccato Ottinger.

98

00:08:05 --> 00:08:09

Anche se tutti gli indizi
riconducono a un suo studente.

99

00:08:09 --> 00:08:11
Attento, Noble,

100

00:08:12 --> 00:08:14
la mia benevolenza ha dei limiti.

101

00:08:15 --> 00:08:17
PIOVERÀ FUOCO

102

00:08:26 --> 00:08:28
Hai avuto una visione anche nella cripta?

103

00:08:28 --> 00:08:31
Quindi ora mi parli di nuovo.

104

00:08:31 --> 00:08:34
Ero alla tua festa a sorpresa,
mi sembrava ovvio.

105

00:08:35 --> 00:08:38
- Cos'hai visto?
- E se io non volessi parlare con te?

106

00:08:40 --> 00:08:43
- Credi ancora che sia il mostro?
- Non lo escludo.

107

00:08:44 --> 00:08:46
Se cambi idea e vuoi una mano,

108

00:08:46 --> 00:08:47
sai dove trovarmi.

109

00:09:12 --> 00:09:13
Dove l'hai preso?

110
00:09:14 --> 00:09:16
Quel braccialetto, dove l'hai preso?

111
00:09:18 --> 00:09:20
Lucas. Piacere di conoscerti.

112
00:09:20 --> 00:09:21
Bianca.

113
00:09:22 --> 00:09:22
Lo so.

114
00:09:23 --> 00:09:26
Ero al Weathervane con mio padre,
mi ha detto di rimettermi in riga.

115
00:09:26 --> 00:09:30
Quando se n'è andato, una signora
mi ha parlato di un'app di autoaiuto,

116
00:09:30 --> 00:09:31
MorningSong.

117
00:09:32 --> 00:09:34
Per riprendere controllo della mia vita.

118
00:09:34 --> 00:09:38
Di solito non mi faccio abbindolare,
ma, non so perché, stavolta...

119
00:09:38 --> 00:09:39
Le hai creduto.

120
00:09:39 --> 00:09:42
Sì, e aveva ragione,

quindi mi sono iscritto.

121

00:09:43 --> 00:09:44

E ho ricevuto questo.

122

00:09:46 --> 00:09:49

Alla MorningSong
non interessa del tuo benessere.

123

00:09:49 --> 00:09:51

Ma solo dei tuoi soldi.

124

00:09:51 --> 00:09:54

Fatti un favore. Cancella l'app.

125

00:09:54 --> 00:09:57

Più ascolti, più ti tengono al guinzaglio.

126

00:09:58 --> 00:09:58

Come lo sai?

127

00:09:59 --> 00:10:00

Lo so e basta.

128

00:10:01 --> 00:10:05

Perciò avviso quell'idiota di normale
che mi ha rovinato l'abito

129

00:10:05 --> 00:10:09

col suo scherzo di merda...
di non farsi fregare dalla MorningSong.

130

00:10:10 --> 00:10:12

Bersagliano quelli come te.

131

00:10:13 --> 00:10:15

Immagino non sia un complimento.

132

00:10:15 --> 00:10:17

Perché ci tieni ad avvisarmi?

133

00:10:17 --> 00:10:19

Non voglio diventare come mia madre.

134

00:10:20 --> 00:10:23

È lo Spirito della Stronzaggine Futura.

135

00:10:25 --> 00:10:26

Ehi.

136

00:10:27 --> 00:10:29

Se ti va, più tardi
mi trovi al Weathervane.

137

00:10:29 --> 00:10:33

Possiamo scambiarci consigli
sullo sviluppo personale.

138

00:10:41 --> 00:10:43

Non ho sempre odiato i compleanni.

139

00:10:44 --> 00:10:48

Mi ricordano che il gelido abbraccio
della morte si avvicina.

140

00:10:49 --> 00:10:50

Il che è magnifico, no?

141

00:10:52 --> 00:10:55

Inoltre, i miei
li hanno sempre resi memorabili.

142

00:10:55 --> 00:10:58
Tanti auguri a te

143

00:10:59 --> 00:11:01
La sorpresa perfetta.

144

00:11:04 --> 00:11:05
La torta perfetta.

145

00:11:06 --> 00:11:09
Caramelle!

146

00:11:09 --> 00:11:11
I giochi perfetti.

147

00:11:11 --> 00:11:14
Caramelle!

148

00:11:26 --> 00:11:30
Ma ora le feste, i regali e i giochi...

149

00:11:33 --> 00:11:35
sembrano cose frivole.

150

00:11:37 --> 00:11:39
Goody ha detto che sarei rimasta sola

151

00:11:39 --> 00:11:41
e che me ne sarei dispiaciuta.

152

00:11:45 --> 00:11:46
Dott.ssa Kinbott.

153

00:11:46 --> 00:11:49
Non ti vedo dalla seduta
con la tua famiglia. È stata...

154

00:11:49 --> 00:11:51
certamente indimenticabile.

155

00:11:51 --> 00:11:53
Come va con loro?

156

00:11:53 --> 00:11:57
Io e mia madre abbiamo legato.
Rimboccandoci le maniche.

157

00:11:57 --> 00:11:59
- Giardinaggio?
- Riesumazioni.

158

00:12:00 --> 00:12:02
E ho scagionato mio padre.

159

00:12:04 --> 00:12:06
Cosa la porta qui?

160

00:12:07 --> 00:12:09
Sto aiutando le mamme di Eugene.

161

00:12:09 --> 00:12:12
Questi traumi lasciano
cicatrici emotive sulle famiglie.

162

00:12:13 --> 00:12:16
Sono dovute andare a casa
e ho promesso di passare a trovarlo.

163

00:12:18 --> 00:12:19
La lascio fare.

164

00:12:21 --> 00:12:22

Chi è Goody?

165

00:12:27 --> 00:12:28

È una cugina alla lontana.

166

00:12:29 --> 00:12:30

Molto alla lontana.

167

00:12:31 --> 00:12:33

Non ti vede per come sei veramente.

168

00:12:33 --> 00:12:35

Vede meglio di quanto crede.

169

00:12:39 --> 00:12:42

Sono ancora fredda e senza cuore
come il primo giorno.

170

00:12:43 --> 00:12:46

Se lo fossi, non saresti
al capezzale di un amico

171

00:12:46 --> 00:12:48

attanagliata dai sensi di colpa.

172

00:12:48 --> 00:12:50

Non ho chiesto un consulto.

173

00:12:50 --> 00:12:52

È il mio regalo di compleanno.

174

00:13:04 --> 00:13:05

Avanti.

175

00:13:07 --> 00:13:09

Arrivato ora da Londra.

176

00:13:09 --> 00:13:11

Il certificato di morte che voleva.

177

00:13:11 --> 00:13:13

Grazie, Agnes.

178

00:13:13 --> 00:13:15

A proposito, Inez Bloom ha richiamato?

179

00:13:15 --> 00:13:17

Per le luci a casa dei Gates?

180

00:13:18 --> 00:13:20

Giorni fa. L'ho mandata dallo sceriffo.

181

00:13:25 --> 00:13:29

COPIA AUTENTICA DI CERTIFICATO DI MORTE
LAUREL GATES

182

00:13:29 --> 00:13:32

IL VIAGGIO DI UN PADRE PELLEGRINO
VITA DI JOSEPH CRACKSTONE

183

00:13:33 --> 00:13:34

FELICE COMPLEANNO

184

00:13:34 --> 00:13:38

So che bevi l'espresso,
ma mi esercito da una settimana.

185

00:13:39 --> 00:13:41

Compleanno, sì.

186

00:13:41 --> 00:13:42

Felice, mai.

187

00:13:43 --> 00:13:45
Mano l'ha detto a tutti?

188

00:13:45 --> 00:13:47
Chi credi abbia portato la torta?

189

00:13:48 --> 00:13:52
Ho optato per una ganache
al cioccolato fondente 98% vista...

190

00:13:52 --> 00:13:54
la tua palette di colori.

191

00:13:58 --> 00:14:01
È il regalo di Enid?

192

00:14:01 --> 00:14:04
Perfetto per fuggire a piedi
da un Paese in guerra.

193

00:14:04 --> 00:14:08
- Non vuoi un giorno incentrato su di te?
- Ogni giorno lo è.

194

00:14:08 --> 00:14:10
Questo ha in più una torta
e una pessima canzone.

195

00:14:12 --> 00:14:16
Quindi se ti invitassi a una cena
di non-compleanno decanzonificata...

196

00:14:18 --> 00:14:19
potrebbe interessarti?

197

00:14:23 --> 00:14:25
Ho una scadenza da incubo.

198
00:14:25 --> 00:14:26
Enfasi su "incubo".

199
00:14:27 --> 00:14:28
Per un saggio?

200
00:14:29 --> 00:14:33
Su come minimizzare
i crimini dei bianchi ci sarà fatale.

201
00:14:46 --> 00:14:47
L'hai già visto?

202
00:14:49 --> 00:14:51
Cosa dovrebbe essere?

203
00:14:52 --> 00:14:53
Lascia perdere.

204
00:14:58 --> 00:15:01
Ok, cos'ho fatto?

205
00:15:02 --> 00:15:05
Ho la sensazione
che tu mi stia ignorando dal Rave'N.

206
00:15:06 --> 00:15:07
O sbaglio?

207
00:15:13 --> 00:15:15
Ecco la mia risposta.

208
00:15:19 --> 00:15:21

Caffè grande da portar via?

209

00:15:25 --> 00:15:27

La minaccia scritta col fuoco a scuola...

210

00:15:28 --> 00:15:30

è incisa anche nella cripta di Crackstone.

211

00:15:31 --> 00:15:33

Non avrai riesumato altra gente?

212

00:15:33 --> 00:15:35

C'è un nesso. Me lo sento.

213

00:15:36 --> 00:15:39

Diramerò un'allerta sul defunto colono.

214

00:15:39 --> 00:15:42

Ora che non ha più
una vendetta personale a cui pensare,

215

00:15:42 --> 00:15:43

può risolvere dei crimini.

216

00:15:44 --> 00:15:47

Seppellisci l'ascia di guerra,
come me e tuo padre.

217

00:15:49 --> 00:15:50

Le asce, non le seppellisco.

218

00:15:51 --> 00:15:52

Le affilo.

219

00:16:09 --> 00:16:10

Devi aiutarmi.

220

00:16:10 --> 00:16:13

- Non gongolare.
- Vuoi lezioni di disegno?

221

00:16:17 --> 00:16:19

Ti trema un po' la mano.

222

00:16:19 --> 00:16:22

Mi è apparso in una visione. Sai cos'è?

223

00:16:31 --> 00:16:32

Quando l'hai disegnato?

224

00:16:32 --> 00:16:33

Qualche giorno fa.

225

00:16:34 --> 00:16:37

Sono ricominciati i sogni,
proprio come prima.

226

00:16:37 --> 00:16:38

C'era anche il mostro?

227

00:16:39 --> 00:16:41

No, ma sentivo la sua presenza

228

00:16:42 --> 00:16:45

nell'ombra, in agguato nella mia mente.

229

00:16:46 --> 00:16:48

Sai dove si trova?

230

00:16:48 --> 00:16:50

È la vecchia villa dei Gates.

231

00:16:50 --> 00:16:52
Vado a correre lì attorno.

232

00:16:54 --> 00:16:54
Perché?

233

00:17:07 --> 00:17:08
Ok. Senti...

234

00:17:12 --> 00:17:15
Dopo il ballo,
ho provato a dimenticarti, ma invano.

235

00:17:16 --> 00:17:19
Quindi mi sono sfogato dipingendo, ok?

236

00:17:22 --> 00:17:23
Ti sento quando suoni.

237

00:17:31 --> 00:17:33
Capisco che ti perdi nella musica.

238

00:17:34 --> 00:17:37
È l'unico momento in cui vedo la vera te.

239

00:17:56 --> 00:17:58
Tu sei Bianca, vero?

240

00:18:00 --> 00:18:04
Mi faresti un favore? Mercoledì
ha scordato questo. Glielo ridai?

241

00:18:04 --> 00:18:06
È il regalo di Enid.

242

00:18:06 --> 00:18:07
Non state insieme?

243

00:18:09 --> 00:18:10
Decisamente no.

244

00:18:12 --> 00:18:13
Certo, figurati.

245

00:18:14 --> 00:18:15
Tanto stavo andando via.

246

00:18:21 --> 00:18:23
Non credevo che saresti venuta.

247

00:18:23 --> 00:18:24
Nemmeno io.

248

00:18:30 --> 00:18:31
Ti ho ascoltata.

249

00:18:33 --> 00:18:35
Sul serio, perché sei qui?

250

00:18:36 --> 00:18:38
Pensavo che nessun reietto
volesse più vedermi.

251

00:18:40 --> 00:18:41
Volevo...

252

00:18:42 --> 00:18:43
parlare con qualcuno.

253

00:18:43 --> 00:18:46
Mi sa che siamo sulla stessa barca.

254

00:18:46 --> 00:18:51

Mia madre è riapparsa dal nulla
per dirmi che le sirene non cambiano mai.

255

00:18:51 --> 00:18:55

Per quanto mi sforzi, ci sarà sempre
chi mi guarderà dall'alto in basso.

256

00:18:56 --> 00:18:57

Ma io voglio smentirla.

257

00:18:59 --> 00:19:00

Ho pensato che potessi capirmi.

258

00:19:04 --> 00:19:08

Molti pensano
che non combinerò mai niente nella vita.

259

00:19:09 --> 00:19:13

E, a dire il vero,
non è che io li stia contraddicendo.

260

00:19:15 --> 00:19:17

Perché hai rovinato il ballo?

261

00:19:17 --> 00:19:18

Non lo so.

262

00:19:19 --> 00:19:23

Forse ero arrabbiato
per l'umiliazione subita da mio padre.

263

00:19:23 --> 00:19:25

Volevo vendicarlo.

264

00:19:25 --> 00:19:26
Ma dopo averlo fatto...

265

00:19:27 --> 00:19:29
mi sono sentito una merda.

266

00:19:29 --> 00:19:31
Ho capito che devo ricominciare da zero.

267

00:19:31 --> 00:19:32
Voltare pagina.

268

00:19:33 --> 00:19:35
Non so se ha senso.

269

00:19:38 --> 00:19:39
Ce l'ha eccome.

270

00:19:47 --> 00:19:49
Garrett Gates viveva qui.

271

00:19:50 --> 00:19:52
Avevano accusato mio padre
del suo omicidio.

272

00:19:54 --> 00:19:58
Lo sceriffo ha detto che tutti i Gates
sono morti insieme al loro odio.

273

00:20:00 --> 00:20:02
Ma i fantasmi non uccidono i vivi.

274

00:20:03 --> 00:20:07
Goody mi ha mostrato la casa
per un motivo. Devo scoprirne i segreti...

275

00:20:07 --> 00:20:08
o perire provando.

276

00:20:47 --> 00:20:49
Mi serve un diversivo.

277

00:20:51 --> 00:20:53
Sceriffo, risponda, sono Noble.

278

00:20:53 --> 00:20:56
Forse ho capito
chi c'è dietro tutta questa faccenda.

279

00:20:58 --> 00:21:00
È una teoria molto campata in aria.

280

00:21:02 --> 00:21:05
Parliamone al Weathervane
come ai vecchi tempi.

281

00:21:06 --> 00:21:07
A dopo.

282

00:21:56 --> 00:21:58
No!

283

00:22:04 --> 00:22:05
Noble!

284

00:22:11 --> 00:22:12
Chiamate il 911!

285

00:22:13 --> 00:22:14
Chiamate un'ambulanza!

286

00:22:18 --> 00:22:19

AMBULANZA

287

00:22:20 --> 00:22:21

È vivo.

288

00:22:22 --> 00:22:23

Per un pelo.

289

00:22:24 --> 00:22:29

- Ti riporto a scuola dopo la deposizione.

- L'ha già raccolta la sua vice.

290

00:22:29 --> 00:22:31

Cadillac blu senza targa.

291

00:22:31 --> 00:22:33

Sì, lo so.

292

00:22:35 --> 00:22:36

Voglio di più.

293

00:22:37 --> 00:22:41

- Perché eri nel SUV del sindaco?

- L'ho visto uscire dalla villa dei Gates.

294

00:22:42 --> 00:22:43

La villa dei Gates.

295

00:22:44 --> 00:22:46

- Che diavolo ci facevi lì?

- Cerco casa.

296

00:22:49 --> 00:22:51

Ho sentito il messaggio per lei.

297

00:22:51 --> 00:22:52

Ero curiosa.

298

00:22:55 --> 00:22:58
Quando il sindaco era sceriffo,
aveva tante teorie strambe

299

00:22:58 --> 00:23:01
per i casi irrisolti. Quindi...

300

00:23:01 --> 00:23:04
ne parlavamo davanti a una fetta di torta
a quel tavolo.

301

00:23:04 --> 00:23:06
Spesso non avevano né capo né coda.

302

00:23:06 --> 00:23:08
Sarò all'antica,

303

00:23:08 --> 00:23:11
ma se qualcuno viene investito
mentre va dalla polizia,

304

00:23:11 --> 00:23:13
era sulla pista giusta.

305

00:23:13 --> 00:23:17
E gli indizi riconducono ai Gates
e a quella casa.

306

00:23:17 --> 00:23:18
I Gates.

307

00:23:19 --> 00:23:20
Sono tutti morti. Tutti quanti.

308

00:23:21 --> 00:23:23
- E non credo ai fantasmi.
- Forse dovrebbe.

309
00:23:31 --> 00:23:35
Come fai a essere sempre
all'epicentro di ogni tragedia?

310
00:23:35 --> 00:23:37
Fortuna sfacciata.

311
00:23:37 --> 00:23:40
A partire da ora,
la scuola è in isolamento

312
00:23:40 --> 00:23:43
e i tuoi permessi
per andare in città sono sospesi.

313
00:23:54 --> 00:23:55
Mercoledì.

314
00:23:56 --> 00:23:59
Ho saputo cos'è successo
al sindaco Walker.

315
00:23:59 --> 00:24:00
Stai bene?

316
00:24:00 --> 00:24:04
- Sarà stata dura assistere.
- Era nella mia lista dei desideri.

317
00:24:05 --> 00:24:07
Riferisca pure che sono in cella.

318
00:24:08 --> 00:24:11

La preside Weems
lo fa solo per il tuo bene.

319

00:24:12 --> 00:24:15

Potevi farti male sul serio o peggio.

320

00:24:19 --> 00:24:21

Come procede il romanzo?

321

00:24:21 --> 00:24:24

Hanno sabotato
le indagini di Viper su più fronti,

322

00:24:24 --> 00:24:27

ma sta pensando al suo prossimo passo.

323

00:24:28 --> 00:24:29

Che trama avvincente.

324

00:24:31 --> 00:24:33

L'ho visto tra i miei libri
e ti ho pensata.

325

00:24:35 --> 00:24:38

Shelley l'ha scritto per sfida a 19 anni.

326

00:24:38 --> 00:24:39

Lo so.

327

00:24:39 --> 00:24:42

È la mia eroina
e la mia nemesi letteraria.

328

00:24:43 --> 00:24:45

Ho due anni e 364 giorni per batterla.

329

00:24:46 --> 00:24:50
Credo sia saggio da parte tua
pensare ai mostri letterari

330

00:24:50 --> 00:24:53
e lasciare che le autorità
si occupino di quelli reali.

331

00:24:54 --> 00:24:56
"Nessuno sceglie il male perché è male;

332

00:24:56 --> 00:24:59
lo scambia per la felicità,
il bene che cerca."

333

00:24:59 --> 00:25:02
Mary Shelley descrive così
le persone come Weems,

334

00:25:02 --> 00:25:05
che fanno cose cattive
per un bene superiore.

335

00:25:06 --> 00:25:07
L'ha mandata lei?

336

00:25:07 --> 00:25:09
A dirmi di coltivare altri interessi?

337

00:25:10 --> 00:25:10
No.

338

00:25:11 --> 00:25:14
Ma ti espellerà,
se continui a disobbedirle.

339

00:25:15 --> 00:25:18

Quindi è qui solo per il mio bene?

340

00:25:18 --> 00:25:19

Sempre.

341

00:25:20 --> 00:25:22

- Siamo molto simili.

- No.

342

00:25:23 --> 00:25:27

Non voglio aiuto o compassione,
ho una madre e una psicologa.

343

00:25:27 --> 00:25:29

È una tortura eccessiva anche per me.

344

00:25:50 --> 00:25:51

Pronto?

345

00:25:51 --> 00:25:55

- Ho cambiato idea sulla tua proposta.

- La mia proposta?

346

00:25:55 --> 00:25:57

La cena di non-compleanno.

347

00:25:57 --> 00:25:59

Davvero? Fantastico.

348

00:26:01 --> 00:26:02

Quando sei libera?

349

00:26:02 --> 00:26:05

Alle 20:00 al cancello della scuola.

350

00:26:05 --> 00:26:06

A luci spente.

351
00:26:09 --> 00:26:10
Mercoledì?

352
00:26:11 --> 00:26:13
Ty? Cosa ti avevo detto?

353
00:26:14 --> 00:26:16
Stai alla larga da Mercoledì Addams.

354
00:26:16 --> 00:26:18
È il tipo di ragazza
che ti mette nei guai.

355
00:26:18 --> 00:26:20
E io lo so bene.

356
00:26:21 --> 00:26:22
Parli della mamma?

357
00:26:24 --> 00:26:28
Ma certo che no. Tu non parli mai di lei.

358
00:26:38 --> 00:26:40
Non ho tempo di discutere.

359
00:26:41 --> 00:26:45
Devo andare a vedere come sta il sindaco.
Rientra prima del coprifuoco.

360
00:26:46 --> 00:26:47
L'hai mai amata?

361
00:26:53 --> 00:26:55
Più di quanto immagini.

362

00:27:07 --> 00:27:09

Ho ripensato
alla mia reazione poco entusiasta

363

00:27:10 --> 00:27:11

alla tua soir ee a sorpresa.

364

00:27:11 --> 00:27:12

E mi rammarico

365

00:27:13 --> 00:27:15

di non averti espresso la mia gratitudine.

366

00:27:18 --> 00:27:20

- Dici davvero?
- Non allargarti.

367

00:27:21 --> 00:27:25

Se solo potessimo uscire dalla scuola
e festeggiare di nuovo.

368

00:27:26 --> 00:27:27

Tra migliori amiche.

369

00:27:28 --> 00:27:30

Se solo non fossimo in isolamento.

370

00:27:33 --> 00:27:34

Che bella luna piena...

371

00:27:39 --> 00:27:44

E se dicessi che devo lupeggiare
e ti sei offerta per chiudermi in gabbia?

372

00:27:44 --> 00:27:47

Finalmente ti ho corrotta.

373

00:27:48 --> 00:27:49

Mano?

374

00:27:50 --> 00:27:51

Sai cosa fare, vero?

375

00:27:57 --> 00:27:58

Mettiamo gli sciarpucci.

376

00:28:01 --> 00:28:03

Credo... di aver lasciato il mio a schermo.

377

00:28:03 --> 00:28:07

No, l'avevi lasciato al Weathervane.
Te l'ha riportato Bianca.

378

00:28:08 --> 00:28:10

Come una zampa di scimmia.

379

00:28:24 --> 00:28:25

Cavolo!

380

00:28:29 --> 00:28:30

Andiamo.

381

00:28:32 --> 00:28:34

Ciao. Anche a me fa piacere vederti.

382

00:28:40 --> 00:28:42

Aspetta, lui è il nostro Uber?

383

00:28:42 --> 00:28:43

Uber?

384

00:28:44 --> 00:28:48
- Pensavo fosse un appuntamento.
- Io una serata tra amiche.

385

00:28:48 --> 00:28:50
Cambio di programma.

386

00:28:50 --> 00:28:53
E questi strani cappucci-sciarpa abbinati?

387

00:28:53 --> 00:28:54
Non fare domande.

388

00:28:54 --> 00:28:55
Guida e basta.

389

00:29:12 --> 00:29:13
Ehi, Mercoledì?

390

00:29:16 --> 00:29:17
C'è nessuno?

391

00:29:19 --> 00:29:23
So che sei arrabbiata per il dipinto,
ma volevo solo dirti una cosa.

392

00:29:32 --> 00:29:33
Dov'è, Mano?

393

00:29:42 --> 00:29:46
Sei seria? Vuoi entrare lì dentro?

394

00:29:47 --> 00:29:49
- Questo posto mi mette i brividi.
- Lo so.

395

00:29:51 --> 00:29:54

- Ok. Non ho acconsentito a venire qui.
- Idem.

396

00:29:54 --> 00:29:58

Non voglio festeggiare il compleanno
con una cena o una festa.

397

00:30:00 --> 00:30:02

Ma facendo questo.

398

00:30:03 --> 00:30:05

Allora bastava dirlo.

399

00:30:05 --> 00:30:07

Non portarci con l'inganno.

400

00:30:08 --> 00:30:10

Se volete andare, fate pure.

401

00:30:11 --> 00:30:13

Vado a esplorare il garage.

402

00:30:36 --> 00:30:37

Fa' provare a me.

403

00:30:48 --> 00:30:50

È inutile.

404

00:30:50 --> 00:30:51

Posso provare io?

405

00:31:02 --> 00:31:03

Roba da lupi.

406

00:31:14 --> 00:31:16
L'auto che ha investito il sindaco.

407

00:31:16 --> 00:31:18
Ok. La cosa non mi piace per niente.

408

00:31:19 --> 00:31:22
Chiamiamo il padre di Tyler subitissimo.

409

00:31:22 --> 00:31:23
Perché?

410

00:31:24 --> 00:31:27
Per farmi riportare alla Nevermore
ed espellere?

411

00:31:27 --> 00:31:28
Io non credo proprio.

412

00:31:39 --> 00:31:41
Morirò stanotte.

413

00:32:01 --> 00:32:04
Eccoli. I Gates.

414

00:32:05 --> 00:32:07
Nascondono bene la loro psicopatia.

415

00:32:08 --> 00:32:09
Ecco Garrett,

416

00:32:10 --> 00:32:13
il padre Ansel che odiava i reietti

417

00:32:13 --> 00:32:14
e tu devi essere Laurel.

418

00:32:14 --> 00:32:16
Sono morti da tempo.

419

00:32:16 --> 00:32:17
Quindi la domanda è...

420

00:32:19 --> 00:32:21
Perché Goody mi ha condotta qui?

421

00:32:46 --> 00:32:47
Visto abbastanza?

422

00:33:15 --> 00:33:19
Chi non ha un altare inquietante
nascosto nella libreria?

423

00:33:19 --> 00:33:21
Noi l'abbiamo in salotto.

424

00:33:21 --> 00:33:23
Più posto per sedersi
al Dia de los Muertos.

425

00:33:30 --> 00:33:32
PIOVERÀ SANGUE

426

00:33:32 --> 00:33:34
QUANDO SORGERÒ

427

00:33:47 --> 00:33:48
Sono tiepide.

428

00:33:49 --> 00:33:54
Tyler, controlla il piano terra.
Enid e io andiamo al piano di sopra.

429

00:33:54 --> 00:33:55

Ah, sì?

430

00:34:10 --> 00:34:13

Va bene. Tu vai a sinistra, io a destra.

431

00:34:13 --> 00:34:16

Vuoi davvero che ci separiamo? Qui dentro?

432

00:34:16 --> 00:34:19

È così che muoiono
i migliori amici negli horror.

433

00:34:19 --> 00:34:22

Più in fretta esploriamo, prima te ne vai.

434

00:34:23 --> 00:34:25

No, ti prego.

435

00:34:29 --> 00:34:31

Cosa ci faccio qui?

436

00:34:35 --> 00:34:37

Sento la voce di mia madre:

437

00:34:38 --> 00:34:40

"Enid, sei uno zerbino.

438

00:34:42 --> 00:34:43

Sei troppo appiccicosa.

439

00:34:44 --> 00:34:47

Mostra i denti.

Non fare la palla di pelo disperata".

440
00:34:47 --> 00:34:49
Taci, mamma. Esci dalla mia testa!

441
00:34:56 --> 00:34:59
Mercoledì, vieni a vedere.

442
00:35:10 --> 00:35:11
Il letto è fatto.

443
00:35:12 --> 00:35:14
Niente polvere o ragnatele...

444
00:35:21 --> 00:35:22
"LG"?

445
00:35:31 --> 00:35:32
Laurel Gates.

446
00:35:34 --> 00:35:36
Qualcuno è tornato
nella sua vecchia cameretta.

447
00:35:36 --> 00:35:38
Non è possibile.

448
00:35:39 --> 00:35:41
È morta 25 anni fa, annegata oltreoceano.

449
00:35:43 --> 00:35:44
Andiamocene.

450
00:35:45 --> 00:35:48
La peggiore serata tra amiche di sempre!

451
00:35:49 --> 00:35:51

Ragazze! Scappate! È qui!

452

00:35:57 --> 00:35:58
Nel montavivande. Vai!

453

00:36:06 --> 00:36:09
Oddio.

454

00:36:29 --> 00:36:30
Non lo sciarpuccio!

455

00:36:31 --> 00:36:32
Smettila.

456

00:36:38 --> 00:36:39
Oh, mio Dio.

457

00:37:35 --> 00:37:36
Cosa fai?

458

00:37:37 --> 00:37:40
- Le parti del corpo delle vittime.
- Andiamo.

459

00:37:50 --> 00:37:52
- Stai bene?
- Adesso ti importa?

460

00:37:56 --> 00:37:58
Mercoledì, che cavolo fai?

461

00:37:58 --> 00:38:00
Dobbiamo aiutare Tyler!

462

00:38:00 --> 00:38:02
Il mostro è lì dentro!

463

00:38:06 --> 00:38:07
Enid, tieni questa.

464

00:38:07 --> 00:38:10
- È ancora dentro!
- Sei ferito. Cammini?

465

00:38:12 --> 00:38:13
E tu da dove vieni?

466

00:38:14 --> 00:38:15
Tieni.

467

00:38:15 --> 00:38:16
Prendila.

468

00:38:18 --> 00:38:19
Che gli è successo?

469

00:38:29 --> 00:38:31
Grazie, dottoressa.

470

00:38:31 --> 00:38:35
Non per attirare l'attenzione,
ma sto avendo un attacco di panico.

471

00:38:36 --> 00:38:38
Non dobbiamo farci beccare da Weems.

472

00:38:41 --> 00:38:42
Cos'è successo?

473

00:38:43 --> 00:38:46
- Sei stata tu, non è vero?
- Aspetta, papà. Sto bene.

474

00:38:47 --> 00:38:50
Sceriffo, so che è agitato,
ma deve vedere una cosa.

475

00:39:02 --> 00:39:03
Era tutto qui.

476

00:39:04 --> 00:39:07
Le parti del corpo e la Cadillac blu,

477

00:39:07 --> 00:39:10
l'altare e la cameretta
con le rose fresche.

478

00:39:10 --> 00:39:12
Beh, ora non c'è nulla.

479

00:39:12 --> 00:39:14
Hanno ripulito dopo averci visti.

480

00:39:15 --> 00:39:19
Ieri le ho detto che gli indizi
riconducevano qui e avevo ragione.

481

00:39:19 --> 00:39:23
È la tua scusa per aver quasi fatto
ammazzare mio figlio e la tua amica? Eh?

482

00:39:25 --> 00:39:26
Ascoltami bene.

483

00:39:27 --> 00:39:31
D'ora in poi, ti vieto di vedere Tyler

484

00:39:31 --> 00:39:35

e di indagare
su qualsiasi cosa legata al caso, intesi?

485

00:39:48 --> 00:39:53

Hai violato il mio divieto esplicito
e sei uscita dai terreni della scuola.

486

00:39:54 --> 00:39:58

Per non parlare del pericolo
in cui hai messo te e i compagni.

487

00:39:58 --> 00:40:00

Il che è motivo di espulsione. Lo so.

488

00:40:01 --> 00:40:03

E ha tutto il diritto di espellermi.

489

00:40:04 --> 00:40:07

Ma sarebbe un errore madornale.

490

00:40:08 --> 00:40:12

Vista la situazione,
dovresti mostrare rimorso, sig.na Addams.

491

00:40:12 --> 00:40:13

Non arroganza.

492

00:40:13 --> 00:40:16

Non mi scuserò
per voler scoprire la verità.

493

00:40:25 --> 00:40:26

Cos'è questo?

494

00:40:27 --> 00:40:29

L'avvertimento di Rowan.

495

00:40:39 --> 00:40:40
Perciò ha provato a ucciderti?

496

00:40:41 --> 00:40:46
L'ha disegnato la sua defunta madre.
Ha detto che avrei distrutto la scuola.

497

00:40:47 --> 00:40:48
Ma credo di doverla salvare.

498

00:40:50 --> 00:40:53
Conosce la posta in gioco.
Tutto ciò che ha giurato di proteggere.

499

00:40:54 --> 00:40:56
Merito un'altra possibilità.

500

00:41:00 --> 00:41:01
Per favore.

501

00:41:13 --> 00:41:15
Un'altra infrazione...

502

00:41:16 --> 00:41:20
Un altro passo falso e verrai espulsa.

503

00:41:20 --> 00:41:22
Senza se e senza ma.

504

00:41:23 --> 00:41:26
- Enid e Xavier verranno risparmiati.
- E basta negoziazioni.

505

00:41:27 --> 00:41:28
Buonanotte.

506

00:41:41 --> 00:41:42
Dove vai?

507

00:41:43 --> 00:41:43
Da Yoko.

508

00:41:44 --> 00:41:47
Thornhill mi fa stare lì un paio di notti.

509

00:41:48 --> 00:41:49
Non c'è bisogno.

510

00:41:49 --> 00:41:52
Weems ha detto
che non punirà né te né Xavier.

511

00:41:52 --> 00:41:53
E dovrei ringraziarti?

512

00:41:54 --> 00:41:56
Mi sono già scusata. È acqua passata.

513

00:41:58 --> 00:41:59
"Acqua passata"?

514

00:42:00 --> 00:42:02
È stata la ciliegina
sulla torta di compleanno

515

00:42:02 --> 00:42:04
che non ti sei degnata di tagliare.

516

00:42:05 --> 00:42:09
Tu non guardi in faccia a nessuno,
anche se lo metti in pericolo.

517
00:42:10 --> 00:42:13
Potevamo morire
per una tua stupida ossessione.

518
00:42:13 --> 00:42:14
Ma non siamo morti.

519
00:42:15 --> 00:42:17
E sono più prossima a risolvere il caso.

520
00:42:17 --> 00:42:19
È questo che conta.

521
00:42:23 --> 00:42:24
Io ci ho provato...

522
00:42:24 --> 00:42:25
davvero,

523
00:42:25 --> 00:42:26
davvero,

524
00:42:26 --> 00:42:28
davvero tanto a esserti amica.

525
00:42:30 --> 00:42:31
Mi sono messa in gioco.

526
00:42:32 --> 00:42:36
Ti difendevo con tutti:
"Sì, ha l'aria della serial killer".

527
00:42:36 --> 00:42:38
- "È solo timida."
- Non te l'ho chiesto io.

528

00:42:38 --> 00:42:42

Non dovevi perché tra amiche
funziona così! Non bisogna chiedere.

529

00:42:44 --> 00:42:46

Che tu non lo sappia la dice lunga.

530

00:42:48 --> 00:42:51

Vuoi stare da sola, Mercoledì? Stacci.

531

00:43:25 --> 00:43:27

Goody mi aveva avvertita della solitudine.

532

00:43:28 --> 00:43:30

Forse è inevitabile.

533

00:43:31 --> 00:43:33

Ma per la prima volta in vita mia...

534

00:43:34 --> 00:43:35

non mi fa stare bene.

535

00:43:45 --> 00:43:46

E c'è dell'altro.

536

00:43:48 --> 00:43:49

Una sensazione mi attanaglia.

537

00:43:53 --> 00:43:54

La morte è incombente.

538

00:43:57 --> 00:43:58

Mi osserva.

539

00:44:17 --> 00:44:20

Ma non mi farò intimidire.
E non mi arrenderò mai.

540
00:44:24 --> 00:44:25
Quella casa.

541
00:44:26 --> 00:44:28
Quella famiglia.

542
00:44:30 --> 00:44:31
Crackstone.

543
00:44:33 --> 00:44:34
Il mostro.

544
00:44:35 --> 00:44:36
Io, in qualche modo.

545
00:44:37 --> 00:44:41
Siamo tutti collegati
come in una grande ragnatela.

546
00:44:44 --> 00:44:47
E quando il sindaco
ha quasi scoperto la verità,

547
00:44:48 --> 00:44:49
è stato messo a tacere.

548
00:44:53 --> 00:44:54
Ma non accadrà a me.

549
00:45:01 --> 00:45:02
Se mi stai guardando...

550
00:45:04 --> 00:45:05
sappi una cosa.

551
00:45:05 --> 00:45:07
TI TROVERÒ

552
00:45:08 --> 00:45:10
Ti troverò.

WEDNESDAY



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.